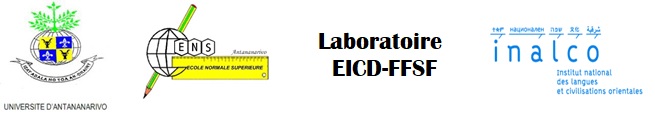
UNIVERSITÉ D’ANTANANARIVO ET L’INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET DES CIVILISATIONS ORIENTALES-DÉPARTEMENT AFRIQUE-OCÉAN INDIEN, SECTION MALGACHE

ENS, COMPLEXE SCOLAIRE AMPEFILOHA



**USAGE D’UN DICTIONNAIRE POUR L’ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE L’HISTOIRE AU LYCEE DANS LE CONTEXTE SCOLAIRE MALAGASY**

**Par :**

* **ANDRIANTSOAVINA Niritiana**
* **RANDRIANJANAHARY Kintana Faramalala**

**Doctorantes en PE2Di**

**TABLE DES MATIERES**

Table des matières

[**LISTE DES FIGURES** ii](#_Toc502941679)

[**LISTE DES TABLEAUX** ii](#_Toc502941680)

[**1.** **INTRODUCTION** 1](#_Toc502941681)

[**1.1.** **Contexte** 1](#_Toc502941682)

[**1.2.** **Question de recherche** 2](#_Toc502941683)

[**1.3.** **Plan de l’article** 3](#_Toc502941684)

[**2.** **DEVELOPPEMENT** 4](#_Toc502941685)

[**2.1.** **Cadre théorique** 4](#_Toc502941686)

[**2.1.1.** **Les usages scolaires du dictionnaire** 4](#_Toc502941687)

[**2.1.2.** **L’usage d’un dictionnaire et l’enseignement-apprentissage de l’histoire** 5](#_Toc502941688)

[**2.2.** **Cadre méthodologique** 6](#_Toc502941689)

[**2.2.1.** **Les outils de collecte de données** 6](#_Toc502941690)

[**2.2.2.** **La population cible et le choix de l’échantillonnage** 7](#_Toc502941691)

[**2.3.** **Présentation des résultats** 8](#_Toc502941692)

[**2.3.1.** **Les résultats des enquêtes par questionnaires** 8](#_Toc502941693)

[**2.3.2.** **Les résultats des entretiens** 11](#_Toc502941694)

[**2.3.3.** **Les résultats des observations** 12](#_Toc502941695)

[**2.4.** **Interprétation des résultats : les avancées et les limites** 15](#_Toc502941696)

[**3.** **CONCLUSION** 17](#_Toc502941697)

[**3.1.** **Synthèse** 17](#_Toc502941698)

[**3.2.** **Ouverture** 18](#_Toc502941699)

[**BIBLIOGRAPHIE** 19](#_Toc502941700)

[**ANNEXE** I](#_Toc502941701)

# **LISTE DES FIGURES**

[Figure 1 : Fréquence d’utilisation d’un dictionnaire par les élèves 9](#_Toc502945668)

[Figure 2 : Les types de dictionnaire utilisé par les élèves 10](#_Toc502945669)

[Figure 3: Les fonctions attribuées par les élèves à un dictionnaire 11](#_Toc502945670)

# **LISTE DES TABLEAUX**

[Tableau 1: Indice de participation et de non-participation des élèves suivant la grille de CRAHAY-DELHAXE 15](#_Toc502941951)

**RESUME**

Le but de cet article est de montrer dans quelle mesure le dictionnaire peut être un outil didactique de toutes les disciplines scolaires. Dans le contexte du bilinguisme à Madagascar, les élèves ne maîtrisent ni le français ni le malagasy, ce qui fait obstacle aux actes pédagogiques. A cela s’ajoute la pratique toujours traditionnelle des enseignants. En histoire, la réussite de l’enseignement-apprentissage exige des compétences linguistiques pour la clarification des concepts et l’appropriation des savoirs historiques. C’est dans ce contexte que la promotion de l’usage d’un dictionnaire se trouve justifié dans la mesure où il apparaît comme un instrument indispensable à la maîtrise d’une langue. Il est aussi un outil qui permet de pratiquer l’approche socio-constructiviste recommandée par les didacticiens de la discipline.

Ainsi, comment l’usage d’un dictionnaire influence t- il l’enseignement-apprentissage de l’histoire au lycée ?

Nos questions de recherche sont les suivantes : comment l’usage d’un dictionnaire permet-il la clarification des concepts en histoire ? Favorise-t-il l’implication des élèves dans l’acte pédagogique ainsi que l’exercice de la méthode historique ? Favorise-t-il les échanges élève-enseignant et élève-élève ?

Nous faisons l’hypothèse que l’usage d’un dictionnaire influence positivement l’enseignement-apprentissage de la discipline historique. Nos objectifs sont de faire un état de lieux de l’usage d’un dictionnaire au lycée et d’en évaluer les impacts sur l’enseignement-apprentissage de l’histoire à partir des enquêtes par questionnaires auprès des élèves, des entretiens semi-directifs auprès des enseignants d’histoire-géographie et des observations de classes en cours d’histoire dans des situations utilisant le dictionnaire, comme ressource et outil didactique.

MOTS CLES : Madagascar, usage, dictionnaire, outil didactique, enseignement-apprentissage, histoire, langue d’enseignement, compétence linguistique, appropriation des concepts, socio-constructivisme.

**ABSTRACT**

The aim of this article is to show to what extent the dictionary can be a teaching tool for all school subjects. In the context of bilingualism in Madagascar, the students do not master either french or malagasy, which hinders pedagogical acts. To this is added the traditional practice of teachers. In history, the success of teaching-learning requires linguistic skills for the clarification of concepts and the appropriation of historical knowledge. It is in this context that promoting the use of a dictionary is justified insofar as it appears to be an essential instrument to master a language. It is also a tool which makes possible the practice of socio-constructivist approach recommended by the didacticisms of the discipline.

So how does the use of a dictionary influence the teaching-learning of history in high school? Our research questions are as follows: how does the use of a dictionary allow the clarification of concepts in history? Does it encourage the involvement of students in the educational act as well as the exercise of the historical method? Does it encourage student-teacher and student-student exchanges?

We hypothesize that the use of a dictionary positively influences the teaching-learning of the historical discipline.

Our objectives are to make an inventory of the use of a dictionary in high school and to evaluate the impacts on teaching-learning of history from surveys by questionnaires with pupils, semi- guided interviews for history and geography teachers and observations of courses in history lessons in situations where they are using the dictionary as an educational resource.

KEYWORDS: Madagascar, usage, dictionary, didactic tool, teaching-learning, history, language of instruction, linguistic competence, appropriation of concepts, socio-constructivism.

**FAMINTINANA**

Ny tanjon'ity velakevitra ity dia ny haneho fa ny rakibolana dia mety ho fitaovam-pampianarana ilaina amin'ny taranja rehetr~~a~~. Nohon’ny fampiasana fiteny roa eto Madagasikara, dia tsy mahafehy ny teny frantsay sy ny teny malagasy ny mpianatra, izay sakana eo am’n’ny sehatra ara-pedagojika, miampy ny fomba fampianarana nentim-paharazana izay ataon’ny Mpampianatra. Mikasika ny tantara manokana,, ny fahombiazan'ny fampianarana sy ny fianarana dia mitaky ny fifehezana ny fiteny enti-mampianatra mba ahafahana manazava ny foto-kevitra sy ny fahaizana ireo fahalalàna ara-tantara. Amin'izany toe-javatra izany, ny fampiroboroboana ny fampiasana ny rakibolana dia tokony hamafisina satria izy io dia fitaovana ilaina mba hifehezana ny fiteny iray ary ahafahana mampihatra ny fomba sosio-konstruktivista izay amporisihan’ireo didaktisiana ny fampiasana azy.

Koa mety hisy fiantraikany amin’ny fampianarana sy ny fianarana ny tantara eny amin’ny lisea ve ny fampiasana ny rakibolana?

Ireto avy ny fanontanina momba ity fikarohana ity: ny fampiasana rakibolana ve dia ahafahana manazava ny foto-kevitra ara-tantara? Mampirisika ny fandraisan’ny mpianatra anjara amin'ny sahan’asa fampianarana ary koa ny fampiharana ny fomba fikarohana amin’ny taranja tantara ve izany? Mampirisika ny fifanakalozana eo amin’ ny mpianatra sy ny mpampianatra ary ny mpianatra sy ny mpianatra koa ve izany?

Ireto avy ny petra-kevitra arosonay: ny fampiasana rakibolana dia misy fiantraikany tsara eo amin'ny fampianarana sy ny fianarana ny tantara. Ny tanjona dia ny ahafantatra ny zavamisy momba ny fampiasana rakibolana eny amin’ny lisea sy ny hanombana ny fiantraikan’izany amin'ny fampianarana sy ny fianarana ny tantara, amin’ny alalan’ireo fanadihadihana natao tamin’ny mpianatra sy ny mpampianatra tantara ary ny fijerena kilasy izay nampiasa ny rakibolana ho loharanom-pahalalana.

TENY FANALAHIDY: Madagasikara, fampiasana rakibolana, fitaovana enti-mampianatra, fampianarana sy fianarana tantara, teny enti-mampianatra, fahafehezana ny teny, fampiharana ireo foto-kevitra sosio-konstruktivista

# **INTRODUCTION**

## **Contexte**

La Mondialisation qui consiste à l’uniformisation du monde selon le modèle d’origine occidentale a des dimensions aussi bien économique, sociale que culturelle. A cet effet, elle est à l’origine de la diversité culturelle dans le monde mais est aussi responsable du déclin des identités locales dans la mesure où elle engendre inévitablement l’acculturation. D’ailleurs, la plupart des pays en développement ayant été affectés par la colonisation sont encore les plus touchés par l’influence de ce processus. Le bilinguisme en est une des conséquences de ce passé historique.

Face au contexte du bilinguisme qui prévaut à Madagascar, la langue d’enseignement constitue un des problèmes majeurs de l’enseignement-apprentissage au sein du système éducatif (Razafimbelo.C et Razafimbelo. J., 2004 : 47). Pourtant la langue d’enseignement a des incidences sur l’enseignement-apprentissage de toutes les disciplines à enseigner.

Bien que l’histoire ne soit pas une discipline linguistique, son enseignement-apprentissage exige des compétences linguistiques de la part de l’enseignant et des élèves. De tel contexte justifie l’intérêt que suscite notre thématique concernant l’usage d’un dictionnaire dans l’enseignement-apprentissage de l’histoire.

A tout niveau du système éducatif, on cherche à améliorer la réussite de l’enseignement-apprentissage de toutes les disciplines scolaires. Dans ce sens, notre travail présente un intérêt aussi bien scientifique que didactique dans la mesure où il contribue à la promotion de la méthode active permettant de réviser le rapport aux savoirs et les relations maître-élèves, ce qui reste toujours une des principales préoccupations de beaucoup de chercheurs en sciences de l’éducation et de psychopédagogues.

L’usage d’un dictionnaire permet donc de former des élèves dynamiques, capables de s’engager et de participer au développement du pays et de faire en sorte à ce qu’ils soient réellement des citoyens du monde capables de faire face au bilinguisme, de comprendre les informations diffusées par les médias et la télécommunication qui sont aussi de nos jours des lieux de production de savoirs. Ainsi, c’est toute la société qui en tire profit. Par ailleurs, de telle étude nous permettra de mieux comprendre les facteurs qui influencent la motivation, la réussite ou l’échec scolaire. Nous estimons que les résultats de notre étude puissent contribuer à améliorer notre compréhension des spécificités de l’enseignement-apprentissage de l’histoire en contexte scolaire malagasy.

## **Question de recherche**

A Madagascar, les enseignants appliquent la politique linguistique recommandée par l’Etat. Mais dans l’acte pédagogique, aussi bien les enseignants que les élèves utilisent simultanément le français et le malagasy. Le contenu du cours est préparé et donné en français et les explications ainsi que les échanges entre élèves-enseignant se font pour la plupart du temps en malagasy.

En effet, les Malagasy ayant été colonisés ont été dépersonnalisés sans être complètement occidentalisés (Dubois R, 2003 : 158). En tant qu’enseignantes, nous constatons que les élèves ne maîtrisent ni le français, ni le malagasy. Pourtant presque toutes les disciplines de classe leur exigent des compétences langagières. D’après Moyo (2002 : 151), la langue dans laquelle communiquent l'apprenant et l'enseignant, est la langue par laquelle l'enseignant transmet le savoir à l'apprenant. Mais les enseignants eux-mêmes manquent de compétences linguistiques pour dispenser un enseignement de qualité

En Histoire, les mauvaises notes des élèves s’expliquent surtout par le fait qu’ils ne maîtrisent pas la langue d’enseignement soit le français à l’écrit, ce qui est à l’origine de leur démotivation pour la matière. Pourtant, La motivation scolaire est l’un des principaux facteurs de la réussite de l’enseignement-apprentissage de toutes les disciplines scolaires. Cela n’est pas sans conséquence sur les comportements des élèves en classe : le taux de participation reste faible, les élèves deviennent passifs, le désintérêt pour la matière se manifeste par l’absentéisme et le retard.

Du côté des élèves, d’une part, le problème linguistique se manifeste par des fautes d’orthographe, des phrases incorrectes, l’utilisation des vocabulaires ou des concepts non appropriés et surtout l’incompréhension du sujet ou des consignes entraînant les élèves à composer un devoir hors-sujet. D’autre part, beaucoup d’élèves cherchent à faire du par cœur pour pouvoir obtenir de meilleures notes, ce qui ne permet pas de mettre en place un processus d’apprentissage actif de la discipline historique. En procédant ainsi, certes, ils parviennent à retenir le contenu mais les fautes d’orthographe sont plus importantes. Par ailleurs, les enseignants ont toujours recours à des pratiques traditionnelles. Plusieurs facteurs contribuent à expliquer cette tendance comme les représentations que les enseignants ont de l’histoire et de l’enseignement de l’histoire vues comme différentes de celles des didacticiens, l’environnement pédagogique qui est défavorable. Mais nous devons aussi considérer le faible niveau des élèves qui s’explique en grande partie par la non maîtrise de la langue d’enseignement.

A la lumière de ces considérations, nous sommes amenés à poser la question suivante : «**comment l’usage d’un dictionnaire influence-t-il l’enseignement-apprentissage de l’histoire ? »**

Nous cherchons à analyser la correspondance entre l’usage d’un dictionnaire et l’enseignement-apprentissage en apportant des réponses aux questions suivantes :

* comment l’usage d’un dictionnaire permet-il la clarification des concepts et la compréhension en histoire ?
* comment l’usage d’un dictionnaire favorise-t-il l’exercice de la méthode historique et ainsi que l’implication des élèves dans le processus d’apprentissage ?
* comment l’usage d’un dictionnaire favorise-t-il les échanges élève-enseignant et élève-élève ?

Pour être plus précis dans cette étude, nos objectifs sont de faire un état de lieux de l’usage d’un dictionnaire au lycée et d’en évaluer les impacts sur l’enseignement-apprentissage de l’histoire. Nous faisons l’hypothèse que **l’usage d’un dictionnaire influence positivement l’enseignement-apprentissage de l’histoire.**

## **Plan de l’article**

Notre travail sera organisé autour de quatre parties dont la première partie sera consacrée aux considérations théoriques comportant l’élucidation des termes de référence, les usages scolaires d’un dictionnaire et la relation entre usage d’un dictionnaire et enseignement-apprentissage de l’histoire  ; la deuxième partie portera sur la méthodologie utilisée pour mener cette étude, celle-ci sera structurée autour de deux points : population et échantillon ; instrument de collecte de données,  la troisième partie fera l’objet de la présentation des résultats à l’issu des enquêtes sur terrain poursuivie de la quatrième partie dans laquelle sera faite l’analyse des résultats.

Nous terminerons avec la conclusion nous permettant de faire une synthèse et d’ouvrir de nouvelles perspectives de recherche qui viendront prolonger ou compléter notre recherche.

# **DEVELOPPEMENT**

## **Cadre théorique**

### **Les usages scolaires du dictionnaire**

L’objectif de l’enseignement est de transmettre des savoirs et celui de l’apprentissage est de les acquérir. Toutefois, la réussite de l’enseignement-apprentissage dépend de plusieurs facteurs.Voilà pourquoi, ce processus fait appel à des compétences variées : celles disciplinaires et celles linguistiques. Si la connaissance est le fruit d’une entreprise collective au sein de laquelle les voix des uns et des autres s’entremêlent pour composer une harmonie polyphonique, alors l’apprentissage doit se dérouler selon un processus coopératif et dialogique (Crahay, : 344). D’ailleurs, l’enseignement est un processus linguistique se passant dans un contexte bien déterminé (Razafimbelo.C et Razafimbelo. J., 2004 : 46).

Pour enseigner, les enseignants utilisent des documents soit pour préparer le cours, soit pour faire passer aux élèves des activités. Pour cela, ils ont recours à des outils didactiques. D’après Audigier et Tutiaux-Guillon (2004 : 155.), un outil est tout ce que les enseignants utilisent en amont de la classe, pour leur propre information sur les contenus d’enseignement et pour la préparation des séances, ainsi que tous les supports qu’ils destinent aux élèves dans la classe. Les outils sont donc les supports qu’utilisent les enseignants pour préparer leur cours, alors que les matériaux désignent les documents didactiques utilisés par les élèves dans la classe. Ainsi, un outil est destiné à deux publics différents : un support de travail permettant de passer du savoir à enseigner par le professeur à un savoir appris par les élèves.

Les dictionnaires sont considérés comme des ouvrages de référence présentant des informations organisées. D’après France (1909), le dictionnaire est un recueil des mots d’une langue ou d’un domaine de l’activité humaine, présentés généralement par ordre alphabétique, fournissant sur chaque mot un certain nombre d’informations relatives à son sens et à son emploi et destiné à un public défini. En tant que ressource pédagogique, il apparaît aussi comme un outil d’enseignement-apprentissage dans la mesure où il permet de comprendre, de connaître, de clarifier, d’illustrer et de transmettre des savoirs. L’auteur souligne l’utilité d’un dictionnaire comme outil qui accompagne l’apprentissage et qui permet de trouver l’orthographe exacte d’un mot, soit pour comprendre son sens ou son utilisation. Il répond à un besoin de communication aux niveaux du décodage et de l’encodage. Au niveau de la réception, lorsque les élèves ne connaissent pas le sens d'un mot, au niveau de la production, lorsqu'ils n’arrivent pas à produire un mot, il leur fournira des données comme la définition, le synonyme, l'antonyme, la prononciation et la morphologie.

Pour Bertrand (1995 : 60-61), l’usage scolaire d’un dictionnaire consiste à faire pénétrer dans l’esprit des enfants, le vrai rapport des mots et des idées qu'ils représentent, de favoriser les recherches individuelles de l’élève, de faire des représentations vivantes des choses. Le dictionnaire constitue donc une voie d’investigation individuelle en permettant l’acquisition des connaissances et des savoirs. Bref, il constitue un outil d’éveil pour tout ce qui l’utilise.

Les dictionnaires sont de différentes sortes : les encyclopédies, les dictionnaires de langue, les dictionnaires terminologiques et les dictionnaires des noms propres. Ils se présentent aussi sous différentes formes, actuellement, grâce aux nouvelles technologies, ils ne sont pas seulement disponibles en version physique mais aussi en version numérique comme l’Encarta et le Wikipédia.

### **L’usage d’un dictionnaire et l’enseignement-apprentissage de l’histoire**

L’histoire est une matière communément considérée comme difficile à cause de son inscription dans le temps et du fait qu’elle traite d’un autrefois qui ne se donne pas à voir au sens strict aux élèves, puisque la connaissance historique n’est jamais qu’une connaissance indirecte (Hery, 2009 : 103). Parmi les disciplines scolaires, l’histoire présente un caractère qui provoque chez beaucoup d’élèves d’importantes résistances.

Lautier et Allieu-Mary (2008) définissent l’histoire comme une discipline qui peine à mettre en cohérence des finalités intellectuelles ambitieuses et des activités dans la classe souvent cantonnées à la mémorisation, au repérage et à la catégorisation. C’est dans ce sens que la tendance actuelle de la didactique préconise une approche constructiviste de la discipline historique. D’ailleurs, beaucoup d’auteurs insistent sur l’aspect dynamique de l’apprentissage de l’histoire.

D’après l’épistémologie de la discipline, l’histoire est un récit d’historiens qui est construit à la base à partir des sources. D’après Marrou (1954 : 63), l’histoire se fait avec des documents.Voilà pourquoi, Cariou, (2013 : 135-136) considère l’épistémologie de la didactique de l’Histoire comme une partie de l’épistémologie de l’Histoire elle-même. Ainsi, les documents sont au cœur de l’enseignement-apprentissage de la discipline. Moniot (1993 : 171.) souligne l’importance du document en histoire en le définissant comme un élément de taille modeste mobilisable à convenance, porteur d’information avant qu’on ne le convoque pour usage scolaire, une matière première.

En histoire, il est question d’enseigner des concepts propres à la discipline. Par rapport à cela, le processus de conceptualisation dépend du choix des documents.

D’après Audigier et Tutiaux-Guillon (2004 : 162), le document est un support qui permet de placer l’élève en situation d’apprentissage actif, en visant l’acquisition de l’autonomie et de savoir-faire, au moins autant que celle de connaissances, ou la construction de valeurs. Les recherches de ces deux auteurs ont montré que parmi les documents utilisés par les enseignants figure le dictionnaire.

Dans le cadre de notre recherche, la correspondance entre l’usage du dictionnaire et l’enseignement-apprentissage de l’histoire s’explique par le fait que :

D’une part, l’approche constructiviste ou socio-constructiviste exige des compétences linguistiques de la part de l’élève dans la mesure où les activités proposées nécessitent des échanges oraux : élèves-élèves, élèves-enseignants, passent par un travail de verbalisation et consistent à clarifier des concepts, à comprendre des documents, des sujets, des consignes orales ou même écrites données par l’enseignant, à faire des compte-rendus, à composer des devoirs de dissertation, à présenter des exposés. Tout cela exige souvent des élèves, la construction des phrases et une bonne compréhension de la langue d’enseignement.

D’autre part, elle vise l’autonomie de l’élève qui est le protagoniste actif du processus de l’apprentissage. L’enseignement-apprentissage se fait à partir des situations-problèmes selon lesquels, le travail de réflexion et de raisonnement se fait à partir de l’étude des documents.

## **Cadre méthodologique**

### **Les outils de collecte de données**

Nous avons entrepris une recherche exploratoire, selon une approche mixte, nous avons cherché à recueillir des données quantitatives et des informations qualitatives sur l’usage d’un dictionnaire et ses impacts sur l’enseignement apprentissage de l’histoire et à en faire les traitements statistiques.

Cette collecte de données a été effectuée par le biais :

- des questionnaires à l’intention des élèves en vue de faire un état de lieux sur l’usage d’un dictionnaire notamment de savoir : utilisent-ils un dictionnaire ? Comment et pourquoi consultent-ils le dictionnaire ?

- des entretiens semi-directifs auprès des enseignants d’histoire pour savoir les usages pédagogiques qu’on en fait ainsi que leurs représentations sur l’usage d’un dictionnaire en classe d’histoire.

- d’observation de classes ayant pour objectifs d’identifier les manifestations des comportements pédagogiques directement observables, d’analyser la façon dont l’enseignant organise une séquence d’enseignement à partir d’un dictionnaire et enfin de saisir les effets de cet outil sur l’apprentissage des élèves. Pour ce faire, nous nous sommes basées sur les grilles d’analyse de Crahay et Delhaxe (1987) afin d’évaluer l’engagement, la motivation, l’intérêt des élèves vis-à-vis de l’utilisation d’un dictionnaire et du système d’apprentissage en mettant en relief l’indice de participation et l’indice de non-participation.

### **La population cible et le choix de l’échantillonnage**

Notre étude nous renvoie au contexte scolaire malagasy dans lequel l’environnement matériel et pédagogique est plutôt défavorable comme le manque de matériels didactiques, la vétusté des locaux, l’obsolescence de la documentation utilisée ainsi que l’insuffisance de l’effectif des enseignants.

La délimitation de la zone d’études nous a permis de repérer l’établissement qui a fait l’objet de notre recherche. Nous avons choisi de travailler avec le lycée Nanisana par convenance personnelle en tant qu’ancien lieu de travail, ce qui a facilité en grande partie la collaboration avec les responsables et les collègues enseignants d’histoire. En effet, il s’agit d’un des meilleurs lycées de la capitale dans la mesure où il affiche souvent de bon résultat au baccalauréat comme en 2013 avec un taux de réussite de 75%.

Nos cadres d’enquête et d’observation ont touché le niveau secondaire. Vu que la descente sur terrain s’est faite vers la fin de l’année scolaire, nous avons été confrontées à certaines contraintes. En effet, toutes les classes ont déjà été vaquées sauf celles de la terminale en attendant de passer le baccalauréat. Toutefois si le lycée compte 10 classes de terminale, deux classes seulement ont été concernées par notre enquête, la TA3 et la TA7, les seules classes disponibles vu que ces élèves devaient encore revenir en classe pour passer des séances de révision. Ainsi les questionnaires ont été remplis par 90 élèves issus de ces deux classes de terminale en raison de 45 élèves pour chacune des classes. Par ailleurs, si nous tenons compte des textes officiels qui régissent la langue d’enseignement à Madagascar, la classe de terminale est la plus concernée par le bilinguisme.

Parmi les 19 enseignants d’histoire-géographie que nous avons pu rencontrer au moment du conseil de classes, 5 enseignants par principe de volontariat ont accepté de participer et ont bien voulu passer les entretiens semi-directifs avec nous. Par contre, l’observation de classes n’a été possible qu’avec la collaboration de deux enseignants, ceux responsables des deux classes de terminale d’après les explications avancées précédemment.

Le lycée Nanisana est un établissement public qui dispose d’un Centre de Documentation et d’Information (CDI) et d’une médiathèque au service des enseignants et des élèves. Pour notre expérimentation, nous avons choisi d’utiliser le dictionnaire numérique encarta. De tel choix s’explique par le fait qu’au sein du lycée, la disponibilité des autres types de dictionnaire fait défaut, seulement trois dictionnaires en version physique sont disponibles. Nous avons tenu compte aussi du fait que les élèves ont des préjugés du cours d’histoire comme assommant et ennuyeux avec de longues leçons, il y a beaucoup de dates, d’évènements, des noms de personnage historique à retenir, des définitions et des vocabulaires à apprendre pour chaque période d’où la nécessité de les exposer clairement aux élèves et de manière plus ludique. L’encarta en tant qu’encyclopédie numérique comporte des illustrations avec beaucoup de supports : des cartes, des photos. C’est aussi un dictionnaire de concepts. Toutefois, au sein du lycée, pour être membre de la médiathèque, il faut que chaque élève paie 5000ar par an pour pouvoir bénéficier d’un cours informatique de deux heures par semaine et de connexion. Une fois de plus, parmi les 90 élèves issus des deux classes, seulement 42 élèves ont pu régler la somme au cours de l’année scolaire et ont eu l’autorisation d’entrer dans la médiathèque.

## **Présentation des résultats**

### **Les résultats des enquêtes par questionnaires**

Dans le cadre de notre enquête, les questionnaires consistent à poser par écrit aux élèves une série de questions qui se portent sur la maîtrise de la langue d’enseignement, la fréquence d’utilisation d’un dictionnaire, la typologie des dictionnaires consultés ainsi que les fonctions attribuées à un dictionnaire.

Les informations recueillies à partir de l’exploitation des questionnaires nous ont permis de savoir la place du dictionnaire en tant que ressource pour l’enseignement-apprentissage de l’histoire.

Figure 1 : Fréquence d’utilisation d’un dictionnaire par les élèves

Source : Auteures, janvier 2020

**Résultat 1** : 4% des élèves enquêtés avancent ne pas du tout utiliser le dictionnaire, 87% l’utilisent mais rarement et seulement 9% l’utilisent fréquemment

Figure 2 : Les types de dictionnaire utilisé par les élèves

Figure 3: les types de dictionnaire utilisés par les élèves, Auteures, janvier 2020

Source : Auteures, janvier 2020

**Résultat 2** : plus de 70% des élèves utilisent le dictionnaire Larousse du fait qu’il soit disponible à la librairie et au centre de documentation du lycée. D’ailleurs, 6 élèves parmi les 90 enquêtés en possèdent à la maison. Moins de 20% ont recours à d’autres types de dictionnaire comme l’encarta et l’encyclopédie.

Figure 3 : Les fonctions attribuées par les élèves à un dictionnaire

Source : Auteures, janvier 2020

**Résultat 3** : concernant les fonctions attribuées par les élèves à un dictionnaire, 82 élèves sur les 90 enquêtés ont avoué avoir des problèmes par rapport à la langue d’enseignement en ne maîtrisant pas bien ni le français ni le malagasy. La majorité des élèves préfèrent traiter leur devoir en malagasy car ils sont plus à l’aise avec leur langue maternelle qu’en français. Ainsi, plus de 60% des élèves consultent le dictionnaire pour vérifier des orthographes et connaître la biographie des personnages historiques, près de 40% pour la compréhension des concepts, près de 30% pour la chronologie et près de 20% pour l’enrichissement des connaissances.

### **Les résultats des entretiens**

Les entretiens semi-directifs d’une durée d’une heure avec les enseignants ont été l’occasion pour nous de savoir leur diplôme, leur formation, leur pratique linguistique, leur méthode d’enseignement, l’usage d’un dictionnaire notamment la fréquence et les rôles afférents à cela ; d’approfondir aussi la question liée aux difficultés linguistiques des élèves et les solutions pour y remédier.

Tous les enseignants enquêtés se servent d’un dictionnaire fréquemment lors de la conception des fiches de préparation et souvent d’un dictionnaire Larousse qui est plus accessible. Ils les utilisent pour vérifier l’orthographe des mots, pour comprendre les concepts et aussi pour illustrer et actualiser leur cours. Deux enseignants ont mentionné l’usage collectif du dictionnaire numérique comme encarta avec les élèves. Ces derniers avancent que le recours à ce type de dictionnaire permet de rendre les élèves plus autonomes, c’est aussi un moyen de les initier à faire des recherches ainsi de les motiver. Nos résultats sont confirmés par les conceptions de F. Audigier et N. Tutiaux-Guillon, 2004 sur l’usage d’un outil par les enseignants développé dans la partie théorique de ce travail. Toutefois, tous les enseignants enquêtés utilisent encore un peu plus le manuel d’histoire aussi bien pour la préparation des cours que pour les activités en classe qui d’après eux permettent d’accéder directement à des concepts historiques, des illustrations, des modalités d’évaluation, des consignes, des synthèses sur la même page.

### **Les résultats des observations**

Avec 15 machines disponibles dans la médiathèque du lycée, les deux enseignants ont utilisé comme stratégie, le travail de groupe. A titre de révision sur la Guerre Froide, l’activité consistait à faire ressortir par les élèves eux-mêmes, les grandes périodes de celle-ci.

Pour les observations de classe, nous avons utilisé la grille d’analyse de CRAHAY DELHAXE dont les informations recueillies sur le déroulement de la séance basée sur l’utilisation d’un dictionnaire en cours d’histoire peuvent être alors présentées de la manière suivante :

Tableau 1 : Indice de participation et de non-participation des élèves suivant la grille de CRAHAY DELHAXE

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Indice** | **Comportement de l’élève suivant la grille de Crahay Delhaxe** | **Observation de deux classes de terminales du lycée** |
| ***Indice de participation*** | **I-Attention à la leçon** 1) Regarde, écoute passivement le maître/ guide 2) Regarde ce qui est au tableau 3) Regarde, écoute un élève sollicité | * Tous les élèves sont intéressés, ceux qui ont une aisance à manipuler les outils informatiques se mettent directement au travail * Certains élèves qui ont des problèmes de manipulations sollicitent l’assistance de l’informaticien et de l’enseignant. |
| **II- Réaction** 1) Solliciter une prise de parole 2) Réaction gestuelle, verbale aux commentaires du maître 3) Réponse après sollicitation à une question 4) Commentaire de l’élève 5) Tâche écrite sollicitée par le maître (prendre note, copie ce qui est au tableau) | Solliciter une prise de parole :  Beaucoup d’élèves ont posé des questions à partir de la découverte des photos des personnages historiques et de leur biographie |
| Réaction gestuelle, verbale aux commentaires de l’enseignant :   * certains élèves ont levé les mains et étaient enthousiastes à montrer à leurs camarades et aux enseignants leurs découvertes. * Certains élèves ont fait des confrontations par rapport aux commentaires de l’enseignant grâce à ce qu’ils découvrent. * Les élèves participent activement à la tâche écrite sollicitée par l’enseignant : description des personnages historiques ayant marqués la Guerre Froide. |
| **III-Action** 1) Prise de note spontanée 2) Pose des questions d’organisation 3) Pose des questions de contenus 4) Développement du contenu 5) Actions gestuelles (lit ce qui est dans le cahier, le livre) 6) Réponses spontanées à une question | Prise de note spontanée   * Les élèves n’attendent même pas les consignes de l’enseignant mais se précipitent à prendre des notes.   Pose des questions   * Les élèves posent des questions aux enseignants sur des explications incomprises ou sur une information incomplète. * Les élèves sollicitent l’explication du contenu en malagasy et l’enseignant conseille à ses élèves de cliquer seulement sur un mot pour accéder au dictionnaire encarta. * Les élèves qui ont des téléphones n’hésitent pas à télécharger le logiciel encarta. |
| **IV-Interaction élèves-élèves** 1) Echanges (relatifs à la leçon) 2) Réaction gestuelle (regarde le cahier du voisin pour vérifier) 3) Rappel à l’ordre | Echanges (relatifs à la leçon) :   * Les élèves font des échanges entre eux-mêmes en matière de manipulation du matériel informatique et du contenu. Ils se déplacent dans la médiathèque pour voir les découvertes des autres groupes. |
|  | | |
| **Indice** | **Comportements des élèves suivant la GRILLE DE CRAHAY DELHAXE** | **Observation de la classe** |
| ***Indice de la non-participation*** | **I-Perturbation**  1) Dispute entre élèves 2) Dérangement du maître 3) Bavardage 4) Va et vient dans la salle | * Aucune dispute entre élèves * Des bavardages ont été aussi quelque fois ressentis au cours de la séance à cause de la motivation excessive des élèves. |
| **II-Distraction** 1) Regard perdu, indifférence 2) Joue avec le matériel 3) Regard non focalisé sur l’action d’apprentissage 4) Comportement gestuel | * L’indifférence de certains élèves vient du problème de manipulation. * L’attention des certains élèves est plutôt focalisée sur les illustrations et les animations que sur la compréhension des concepts historiques |
| **III-Incompréhension :** Non réponse aux questions posées | Aucune question n’a été laissée de côté, les questions des élèves ont été toutes bien répondues |
| **IV- Retard** | Zéro retard |
| **V-Absence** | Zéro absence |

Tableau 1: Indice de participation et de non-participation des élèves suivant la grille de CRAHAY-DELHAXE

Source : Auteures, janvier 2020

## **Interprétation des résultats : les avancées et les limites**

Les analyses des données qualitatives et quantitatives nous permettent d’avancer quelques résultats concernant l’usage d’un dictionnaire et ses impacts sur l’enseignement apprentissage de l’histoire :

Nous pouvons en déduire que l’utilisation d’un dictionnaire par les élèves reste marginale. La majorité des élèves ne l’utilisent qu’à la demande de leur professeur.  
Les élèves utilisent surtout le dictionnaire pour vérifier l’orthographe, pour consulter la définition des concepts historiques ou avoir des informations sur la biographie des personnages clés de l’histoire. Peu d’élèves enquêtés consultent le dictionnaire pour enrichir leur connaissance. Ce résultat reflète les représentations des élèves sur le dictionnaire, considéré seulement comme un recueil des mots (synonyme, sens, orthographe), et non pas comme un outil didactique, une source de savoir historique.

Au lycée, les professeurs expliquent le cours en malagasy mais dictent la leçon souvent trop longue en français, d’où des problèmes de rédaction et de traduction mentionnés. L’analyse des réponses aux questionnaires reflète bien ces difficultés. Si les questionnaires ont été formulés en français, les élèves ont demandé la possibilité de pouvoir répondre aux questions en malagasy ou en franc-gasy. Beaucoup de fautes ont été détectées aussi bien en malagasy qu’en français. Ces problèmes de rédaction et de traduction constituent un obstacle pour l’enseignement-apprentissage de l’histoire et une source d’échec scolaire. Au moment de la correction, les professeurs sont influencés par les fautes d’orthographe et donnent souvent de mauvaises notes pour sanctionner ceux qui ne maitrisent pas la langue d’enseignement. Ce qui ne fait que confirmer les incidences de la langue sur la performance des élèves d’après les travaux menés par Razafimbelo.C et Razafimbelo. J. (2004). Les enseignants utilisent le dictionnaire fréquemment lors de la préparation du cours donc d’une manière individuelle pour vérifier l’orthographe et pour comprendre les concepts historiques et rarement de manière collective. La plupart des enseignants ayant fait l’objet de notre enquête n’incitent pas leurs élèves à consulter le dictionnaire mais ont une préférence pour les manuels scolaires. Ce qui nous permet de déduire que les enseignants ont des pratiques toujours plus traditionnelles.

A l’issu des observations de classes faites à partir de l’usage de l’encarta, nous avons constaté que l’usage de l’outil permet d’enseigner l’histoire autrement. L’enseignant est ici comme un guide, un informaticien de la médiathèque, il aide les élèves à la manipulation de l’ordinateur. Après avoir décrit le logiciel encarta, il donne des consignes claires, surveille et répond aux questions posées par les élèves en insistant sur les points saillants du cours. Il laisse les élèves naviguer librement, de façon autonome. Nous avons remarqué beaucoup d’interactions positives entre élèves-élèves et élèves-enseignants. L’action de l’enseignant agit comme un stimulus et provoque la réponse de l’élève. Il crée l’ambiance pédagogique en favorisant la première forme d’interaction par des échanges d’informations et la deuxième par le fait de poser des questions. Si un groupe trouve quelques informations intéressantes, le professeur incite et guide les autres groupes à les trouver aussi.

Dans le cadre de notre recherche, l’usage d’un dictionnaire influence positivement la pratique d’enseignement. Nous avons pu observer que le dictionnaire sert principalement de référence et d’illustrations pour l’exposition des faits historiques, des grands personnages et de la chronologie des évènements, permet d’acquérir de nouveaux concepts. Classé parmi les documents, le dictionnaire constitue ici une source historique aidant les élèves à l’appropriation des savoirs et à la clarification des concepts historiques. Concernant le comportement des élèves, nous avons constaté un grand nombre de prises de parole, de la motivation et du dynamisme. Ils se sont surtout intéressés à la biographie des personnages historiques cités pendant le cours théorique en classe, leur vie personnelle, professionnelle et familiale. A partir de la grille d’observation que nous avons utilisée, l’indice de participation est supérieur à l’indice de non-participation. Malgré certaines formes d’agitation, des problèmes de manipulation d’outils informatiques par certains élèves, l’usage de l’encarta se révèle positif pour l’enseignement-apprentissage de la discipline historique.

Toutefois, il est néanmoins prématuré d’avancer de suite une conclusion quelconque car de telle analyse devrait toucher un plus grand nombre d’enseignants et d’élèves et concerner plusieurs séquences d’enseignement. Par ailleurs, notre échantillonnage est non représentatif de la population scolaire, ainsi, il est difficile de généraliser les résultats à l’ensemble des élèves et des enseignants dans le contexte scolaire malagasy. Il faut également tenir compte de la disparité régionale, du contexte spécifique dans les zones rurales, des écoles privées et des autres établissements publics. Par ailleurs, beaucoup de facteurs susceptibles d’influencer l’usage d’un dictionnaire devront être analysés comme les caractéristiques des établissements, le contexte socio-culturel des élèves et la formation des enseignants.

# **CONCLUSION**

## **Synthèse**

En considérant l’importance des incidences de la non maîtrise de la langue d’enseignement et de la pérennité des pratiques toujours traditionnelles des enseignants sur la réussite de l’enseignement-apprentissage de l’histoire, nous avons cherché à vérifier la correspondance entre deux variables qui sont l’usage d’un dictionnaire entant qu’outil didactique et l’enseignement-apprentissage de cette discipline. Pour cela, nous avons effectué une recherche exploratoire de type qualitative et quantitative auprès des enseignants et des élèves d’un des lycées de la capitale. Notre méthodologie a consisté à la combinaison de plusieurs stratégies de collecte de données : des questionnaires à l’attention des élèves, des entretiens semi-directifs auprès des enseignants et des observations de classe afin de faire un état de lieux de l’usage du dictionnaire en cours d’histoire et d’en évaluer les impacts qui selon notre hypothèse influence positivement l’enseignement-apprentissage de la discipline.

Il en ressort de notre étude que l’usage d’un dictionnaire en cours d’histoire est encore marginal dans la mesure où la plupart des élèves enquêtés ont recours à un dictionnaire rarement. Par contre, les enseignants utilisent un dictionnaire fréquemment pour la préparation du cours, pour d’éventuelles vérifications du contenu et aussi de l’orthographe. Pendant les observations de classe, l’encarta en tant que dictionnaire numérique a été proposé aux enseignants dont le choix s’explique par le fait que les dictionnaires en version physique ne permettaient pas un usage collectif au sein de l’établissement. Sur la base de la grille d’observation de Crahay et Delhaxe (1986), l’influence de l’usage d’un dictionnaire se révèle positif avec un indice de participation élevé que l’indice de non-participation en cours d’histoire.

## **Ouverture**

Pour une amélioration qualitative de l’enseignement-apprentissage de toutes les disciplines scolaires, l’usage d’un dictionnaire doit être pris en compte par tous les acteurs de l’éducation pour pallier les problèmes des enseignants et des élèves en matière de langue d’enseignement et améliorer le rapport aux savoirs. Toutefois, révélé par les résultats de notre étude, les dictionnaires en version physique sont insuffisants en nombre au lycée. Ainsi, nous préconisons la vulgarisation de l’usage des dictionnaires numériques qui s’inscrivent déjà dans la politique du MENETP (Ministère de l’Education Nationale et de l’Enseignement Technique et Professionnel) qui est d’équiper les écoles, les collèges et les lycées en matériels informatiques.

Dans le cadre de la réforme curriculaire en cours à Madagascar, la conception d’un dictionnaire spécifique traitant l’histoire nationale est recommandée permettant de valoriser les valeurs culturelles de notre pays. Il s’agira d’un dictionnaire mettant en valeur les personnages historiques, les évènements et concepts spécifiques à l’histoire de Madagascar.

# **BIBLIOGRAPHIE**

- ALLIEU-MARY N. et LAUTIER N., 2008, Revue *Française de Pédagogie. La Didactique de l’histoire, n*°162, France, pp. 95-131.

- AUDIGIER F. et TUTIAUX-GUILLON N., 2004, *Regards sur l’histoire, la géographie et l’éducation civique à l’école élémentaire*, France, Saint Fons, INRP.

- BERTRAND, G., 1995, *Revue française de pédagogie Lecture-écriture. Entre symbole et instrument : le dictionnaire à l'école primaire.*, N°113, France, pp 59-68.

- CARIOU D., 2013, *L’épistémologie des sciences sociales au cœur de la didactique de l’histoire. La didactique de l’histoire. Une approche plurielle*, De Boeck, Belgique.

- CRAHAY M et DELHAXE A., 1986, Revue canadienne de l’étude en Petite Enfance. Quel paradigme adopter dans les recherches empiriques consacrées à la qualité de la vie dans les milieux préscolaires, 1 vol., N°2, Université de Liège, pp 183-195.

- CRAHAY M., 1999, *Psychologie de l’éducation*, Paris, Presses Universitaires de France. 374p

- DUBOIS, R., 2003, *L’identité malgache : la tradition des Ancêtres*. Karthala. Paris. France.

- FRANCE A, 1909, *Comment utiliser un dictionnaire, Le Génie Latin*, France, Edition-originale, 66 p.

- HERY E., 2009, *L’Histoire et les pédagogies de l’apprentissage dans l’enseignement secondaire du XXème siècle. Dans les Sciences de l’éducation pour l’Ere nouvelle*, 42 vol., pp. 101-117.

- MARROU, H. I. (1954). *De la connaissance historique*. Paris, France : Editions du Seuil. 318 p

- MONIOT H, 1993, *Didactique de l’histoire*, Paris, Nathan, 110 p

- MOYO, T. 2002, *Mother Tongues versus an Ex-colonial Language as Media of Instruction and the Promotion of Multilingualism: The South African Experience. South African Journal of African Languages, 2 vol., N°*22, pp. 149-160.

- RAZAFIMBELO.C et RAZAFIMBELO.J., 2004, *Didaktika. Impact de la langue d’enseignement sur l’enseignement-apprentissage*, 2 vol., Université d’Antananarivo, CIRD, pp 46-51

# **ANNEXE**

ANNEXE 1 : QUESTIONNAIRE DESTINE AUX ELEVES DE LA CLASSE DE TERMINALE : QUESTIONNAIRE PERMETTANT D’ETABLIR LA RELATION ENTRE USAGE D’UN DICTIONNAIRE ET APPRENTISSAGE DE L’HISTOIRE

Cher (ère) élève.

Nous sollicitons votre participation à répondre à ces quelques questions relatives à votre apprentissage de l’histoire.

IDENTIFICATION DE L’ELEVE

* Nom et prénom(s) :……………………………………………………………………………………
* Sexe :……………………………………………………………………Classe :……………………………………………………..
* Nom de l’école :………………………………………………………Lieu :………………………………………………………………

CONSIGNES :

* S’il y a plusieurs propositions suivies d’une case, mets une croix dans la case que tu choisis.
* Si tu es face à une question ouverte, tu donnes une réponse brève et claire

D’avance merci pour votre collaboration

1. Par rapport aux autres matières, l’histoire est pour toi :

|  |  |
| --- | --- |
| * Très intéressante |  |
| * Peu intéressante |  |
| * Moins intéressante |  |

* Justifie ta réponse.

……………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. Quelles sont tes difficultés en histoire ?

|  |  |
| --- | --- |
| * Langue d’enseignement (français ou malagasy) |  |
| * Manière d’apprendre les leçons |  |
| * Difficultés de compréhension |  |
| * Difficultés de rédaction |  |

* Explique ta/tes réponse (s)

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

1. Est-ce que tu utilises un dictionnaire pour apprendre l’histoire

|  |  |
| --- | --- |
| Fréquemment |  |
| * Rarement |  |
| * Pas du tout |  |
| A la demande du professeur |  |
| De ta propre initiative |  |

1. Quel type de dictionnaire utilises-tu le plus pour cette matière ?

|  |  |
| --- | --- |
| * Encarta |  |
| * Larousse |  |
| * Encyclopédie |  |
| * Autres (à préciser) |  |

Pourquoi ?............................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................

1. Quelles sont les fonctions attribuées à un dictionnaire pour l’apprentissage de l’histoire ?

|  |  |
| --- | --- |
| * Biographie des personnages historiques |  |
| * Compréhension des concepts historiques |  |
| Chronologie des évènements historiques |  |
| Orthographe des concepts/mots |  |

ANNEXE 2 : GUIDE ET QUESTIONNAIRE D’ENQUETE : CE QUE VOUS PENSEZ DE L’USAGE D’UN DICTIONNAIRE POUR L’ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE L’HISTOIRE

Cher (ère) professeur,

Nous sollicitons votre participation à répondre à ces quelques questions relatives à l’enseignement-apprentissage de l’histoire et l’usage d’un dictionnaire.

1. Combien d’années d’expérience en enseignement de l’histoire avez-vous ?....................................

……………………………………………………………………………………………………….

1. Quel est votre parcours académique et de formation ?.........................................................................

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

1. Utilisez-vous un dictionnaire dans l’enseignement-apprentissage de l’histoire ? si oui, de quel genre (encarta/Larousse/encyclopédie…) ? A quelle fréquence ?....................................................................

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

1. Comment l’utilisez-vous ?

* De votre côté : préparation des cours, clarification des concepts……………………………………
* Du côté des élèves : (usage individuel ou collectif) : ………………………………………………………………………………………

1. Reconnaissez-vous les avantages de l’usage d’un dictionnaire pour l’enseignement-apprentissage de l’histoire ?

* Si oui lesquels ?..................................................................................................................................................
* Si non, pourquoi ?..............................................................................................................................................

1. L’usage d’un dictionnaire permet-il d’adopter la méthode active qui implique la participation des élèves ?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

1. Quels problèmes pose l’utilisation d’un dictionnaire

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

1. Quelles sont les principales difficultés rencontrées par les élèves en cours d’histoire ?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

1. Les élèves ont-ils un problème par rapport à la langue d’enseignement ?

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

1. L’usage d’un dictionnaire est-il suffisant pour l’enseignement-apprentissage de l’histoire ou faites-vous appel à d’autres matériels complémentaires ? Si oui, lesquels ?

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

ANNEXE 3 : GRILLE DE CRAHAY DELHAXE

|  |  |
| --- | --- |
| Indice de participation des élèves | Indice de non-participation des élèves |
| **I-Attention à la leçon** 1) Regarde, écoute passivement le maître  2) Regarde ce qui est au tableau 3) Regarde, écoute un élève sollicité  **II- Réaction** 1) Solliciter une prise de parole 2) Réaction gestuelle, verbale aux commentaires du maître 3) Réponse après sollicitation à une question 4) Commentaire de l’élève 5) Tâche écrite sollicitée par le maître (prendre note, copie ce qui est au tableau)  **III-Action** 1) Prise de note spontanée 2) Pose des questions d’organisation 3) Pose des questions de contenus 4) Développement du contenu 5) Actions gestuelles (lit ce qui est dans le cahier, le livre) 6) Réponses spontanées à une question  **IV-Interaction élèves-élèves** 1) Echanges (relatifs à la leçon) 2) Réaction gestuelle (regarde le cahier du voisin pour vérifier) 3) Rappel à l’ordre | **I-Perturbation**  1) Dispute entre élèves 2) Dérangement du maître 3) Bavardage 4) Va et vient dans la salle  **II-Distraction** 1) Regard perdu, indifférence 2) Joue avec le matériel 3) Regard non focalisé sur l’action d’apprentissage 4) Comportement gestuel  **III-Incompréhension :** Non réponse aux questions posées  **IV- Retard**  **V-Absence**  **VI- Actions impossibles à coder**  Murmure tout seul, éternue, se mouche…. |